



UNIVERSIDAD DE CORDOBA

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
**GRADO DE TRADUCCIÓN E  
INTERPRETACIÓN**  
CURSO 2024/25  
**LENGUA C I (FRANCÉS)**



### Datos de la asignatura

---

**Denominación:** LENGUA C I (FRANCÉS)**Código:** 101587**Plan de estudios:** GRADO DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN**Curso:****Materia:** IDIOMA MODERNO (LENGUA C)**Carácter:** OBLIGATORIA**Duración:** PRIMER CUATRIMESTRE**Créditos ECTS:** 6.0**Horas de trabajo presencial:** 60**Porcentaje de presencialidad:** 40.0%**Horas de trabajo no presencial:** 90**Plataforma virtual:** <https://moodle.uco.es/>

### Profesor coordinador

---

**Nombre:** CUEVAS MONTERO, RAFAEL**Departamento:** CIENCIAS DEL LENGUAJE**Ubicación del despacho:** Facultad de Filosofía y Letras**E-Mail:** l42cumor@uco.es**Teléfono:** 957 21 88 07

### Breve descripción de los contenidos

---

- Reconocer los elementos constitutivos del discurso y distinguirlos por la función que desempeñan y el valor que adquieren.
- Reconocer la estructura organizativa del discurso (categorías, estructuras simples y complejas, así como los procesos inherentes a las mismas)
- Utilizar correctamente los conocimientos gramaticales adquiridos en distintos tipos de textos.

### Conocimientos previos necesarios

---

#### Requisitos previos establecidos en el plan de estudios

Ninguno.

#### Recomendaciones

Para garantizar el aprendizaje y la correcta adquisición de los contenidos se recomienda una capacidad de trabajo diario y un esfuerzo continuado durante todo el curso. Asimismo, se recomienda asistencia y predisposición para el trabajo autónomo y en equipo.

## Programa de la asignatura

---

### 1. Contenidos teóricos

1. Contenidos teóricos

CONTENIDOS GRAMATICALES

#### Révision des connaissances de base du français

##### Unité 1

Le subjonctif présent

Conseiller (subjonctif/infinitif)

La négation et la restriction

##### Unité 2

Le passé composé et l'imparfait

Les indicateurs de temps

L'accord des verbes pronominaux au passé composé

##### Unité 3

Les pronoms relatifs simples

L'expression de l'opinion et du but

##### Unité 4

L'expression de l'opinion (2)

Le comparatif et le superlatif

La place de l'adjectif

##### Unité 5

Le plus-que-parfait.

Les pronoms adverbiaux en/y, la double pronominalisation

Les indicateurs de temps (2), l'antériorité, la simultanéité, la postériorité

##### Unité 6

La nominalisation de la phrase verbale

Le passif

Les adverbes de manière en -ment

### 2. Contenidos prácticos

Comprensión oral: canciones, monólogos, diálogos, textos narrativos y descriptivos. (todo el cuatrimestre)

Expresión oral: exposiciones individuales y trabajos en grupo. (todo el cuatrimestre)

Comprensión escrita: textos descriptivos, narrativos, argumentativos. (todo el cuatrimestre)

Expresión escrita: trabajos individuales y en grupo. (todo el cuatrimestre)

Ejercicios de gramática contrastiva y de traducción

## Bibliografía

---

### 1. Bibliografía básica

BÉRARD, E. (2006) Grammaire du français. Niveau B1/B2, Didier, Paris,

BÉRARD, E. Y LAVENNE, CH. (1991): Grammaire utile du français. Paris, Hatier/Didier.

BESCHERELLE (Le nouveau) (1995): L'art de conjuguer. Paris, Hat.

CALLAMAND, M. (1993): Grammaire vivante du français. Paris, Larousse.

CAQUINEAU-GÜNDÜZ, M.P et alii (2005): Les 500 exercices de grammaire. Paris, Hachette

DELATOUR, Y. et alii (2004): Nouvelle grammaire du français. Cours de civilisation française de la Sorbonne. Paris, Hachette.

DELATOUR, Y. et alii (1992): Grammaire. 350 exercices. Niveau supérieur I et II. Paris, Hachette.

Dufour, M., Mainguet, J., Mottironi, E., Opatski, S., Perrard, M., Tabareau, G. (2018): Édito B1. Méthode de

français. Paris: Didier.

Dufour, M., Mainguet, J., Mottironi, E., Opatski, S., Perrard, M., Tabareau, G. (2018): Édito B1. Cahier d'activités.

Paris: Didier. SALINS DE, G.D. (1996): Grammaire pour l'enseignement/apprentissage du FLE. Paris, Didier/Hatier.

### 2. Bibliografía complementaria

#### - Dictionarios Bilingües

GARCÍA-PELAYO Y GROS, R. Y TESTAS, J. (1993): Gran diccionario español-francés, français-espagnol. Paris.

Larousse

#### - Monolingües

GUERARD, F. (1988): Le dictionnaire de notre temps. Paris, Hachette.

LE ROBERT (2010): Le Nouveau Petit Robert, Paris, Editions Le Robert.

#### - Páginas web:

<http://phonetique.free.fr/>

<http://www.lepointdufle.net/>

[http://www.ccdmd.qc.ca/fr/materiel\\_allophones/](http://www.ccdmd.qc.ca/fr/materiel_allophones/)

<http://www.tv5.org/>

## Metodología

---

### Aclaraciones generales sobre la metodología (opcional)

En el desarrollo de las clases se utilizará un enfoque comunicativo integral. Las clases se impartirán en francés,

con uso del español en casos estrictamente necesarios.

### Adaptaciones metodológicas para alumnado a tiempo parcial y estudiantes con discapacidad y necesidades educativas especiales

Los alumnos a tiempo parcial deberán comunicarlo al profesor durante las dos primeras semanas lectivas

para determinar el tipo de trabajos y evaluación en cada caso.

#### Actividades presenciales

Actividad	Grupo completo	Grupo mediano	Total
<i>Actividades de comprensión lectora, auditiva, visual, etc.</i>	10	-	10
<i>Actividades de comunicación oral</i>	5	5	10
<i>Actividades de evaluación</i>	5	-	5
<i>Actividades de exposición de contenidos elaborados</i>	10	5	15
<i>Actividades de expresión escrita</i>	5	5	10
<i>Actividades de procesamiento de la información</i>	10	-	10
<b>Total horas:</b>	<b>45</b>	<b>15</b>	<b>60</b>

#### Actividades no presenciales

Actividad	Total
<i>Actividades de búsqueda de información</i>	20
<i>Actividades de procesamiento de la información</i>	30
<i>Actividades de resolución de ejercicios y problemas</i>	40
<b>Total horas:</b>	<b>90</b>

### Resultados del proceso de aprendizaje

---

#### Conocimientos, competencias y habilidades

- CB1 Capacidad para afianzar e incrementar los contenidos básicos de su área de estudio, para aplicar sus conocimientos al trabajo de forma profesional y para poseer las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas.
- CB2 Capacidad de análisis y síntesis de la información, desarrollo del razonamiento crítico y capacidad de autoevaluación, demostrando poseer y comprender conocimientos en su área de estudio.
- CB3 Capacidad para localizar, obtener, gestionar y transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.

- CB4 Dominio de los recursos básicos de la comunicación oral y escrita.
- CB5 Desarrollo de la creatividad y capacidad de autoaprendizaje para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.
- CB6 Capacidad para el trabajo en equipo y la toma de decisiones en contextos internacionales e interdisciplinares.
- CB7 Capacidad para reunir e interpretar datos relevantes y para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre diversidad de género, multiculturalidad y valores democráticos, adoptando un compromiso ético en el desarrollo de la profesión.
- CU1 Acreditar el uso y dominio de una lengua extranjera.
- CU2 Conocer y perfeccionar el nivel de usuario en el ámbito de las TIC.
- CU3 Potenciar los hábitos de búsqueda activa de empleo y la capacidad de emprendimiento.
- CE1 Analizar, crear y revisar profesionalmente todo tipo de textos y determinar valores y parámetros de variación lingüística y función textual.
- CE2 Capacidad de producir actos de comunicación oral y escrita y de trasladar contenidos desde y hacia las lenguas de trabajo A, B, C.
- CE3 Capacidad para la búsqueda y análisis de información documental y textual y aprovechamiento de la información contenida en bases de datos, diccionarios, otros soportes informáticos e Internet en el campo de la traducción.
- CE8 Ser capaz de analizar y sintetizar todo tipo de textos y discursos en las lenguas de trabajo: A, B y C.
- CE9 Analizar funciones textuales, agentes y factores relevantes en el proceso de traducción e interpretación.
- CE10 Capacidad para participar en foros de aprendizaje y transferencia de conocimientos adquiridos en las lenguas de trabajo: grupos de noticias, blog.
- CE11 Capacidad de análisis morfosintáctico, semántico y discursivo de las lenguas de trabajo: B y C.
- CE12 Conocer las peculiaridades lingüísticas de las lenguas de trabajo y sus contrastes con respecto al idioma materno.
- CE16 Ser capaz de crear y gestionar bases de datos terminológicas.
- CE17 Ser capaz de valorar la cultura y el conocimiento de las lenguas extranjeras, como adquisiciones que favorecen las actitudes críticas y autónomas respecto de los saberes, los valores y las instituciones públicas y privadas.
- CE19 Ser capaz de realizar trabajos de asesoramiento y de corrección lingüística.

**Métodos e instrumentos de evaluación**

Competencias	Examen	Medios orales	Producciones elaboradas por el estudiantado
CB1	X	X	X
CB2	X	X	X

Competencias	Examen	Medios orales	Producciones elaboradas por el estudiantado
CB3	X	X	X
CB4	X	X	X
CB5	X	X	X
CB6			X
CB7	X	X	X
CE1			X
CE10			X
CE11			X
CE12	X	X	X
CE16	X	X	X
CE17	X	X	X
CE19	X		X
CE2	X	X	X
CE3	X	X	X
CE8			X
CE9	X	X	X
CU1	X	X	X
CU2	X	X	X
CU3	X	X	X
<b>Total (100%)</b>	<b>60%</b>	<b>20%</b>	<b>20%</b>
<b>Nota mínima (*)</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>5</b>

(\*)Nota mínima (sobre 10) necesaria para que el método de evaluación sea considerado en la calificación final de la asignatura. En todo caso, la calificación final para aprobar la asignatura debe ser igual o superior a 5,0.

**Aclaraciones generales sobre los instrumentos de evaluación:**

Habrán un total de cinco exámenes parciales a lo largo del semestre que representarán un 20% de la nota. De estos 5 exámenes parciales se tendrá en cuenta las 4 mejores notas de los 5.

El examen final contará un 40%. Hay que sacar un mínimo de 4 sobre 10 para poder hacer media con el resto de

elementos de la evaluación.

El cuaderno de prácticas representa el 20% de la calificación y estará formado por todos los ejercicios de clase

que se irán entregando por Moodle a lo largo del cuatrimestre.

Se deberá realizar un proyecto o prueba oral, el cual tiene un peso de 2 puntos en la nota final.

**Aclaraciones sobre la evaluación para el alumnado a tiempo parcial y necesidades educativas especiales:**

Aquellos alumnos/as que no puedan asistir a clase por motivos justificados, deberán poner en conocimiento del

profesor/a esta circunstancia durante la primera quincena del curso para que el profesor determine el sistema

oportuno de evaluación

**Aclaraciones sobre la evaluación de la convocatoria extraordinaria y convocatoria extraordinaria de finalización de estudios:**

No hay.

**Criterios de calificación para la obtención de Matrícula de Honor:**

9,5

**Objetivos de desarrollo sostenible**

---

Fin de la pobreza

Educación de calidad

Igualdad de género

Trabajo decente y crecimiento económico

Producción y consumo responsables

Acción por el clima

Vida de ecosistemas terrestres

---

*Las estrategias metodológicas y el sistema de evaluación contempladas en esta Guía Docente responderán a los principios de igualdad y no discriminación y deberán ser adaptadas de acuerdo a las necesidades presentadas por estudiantes con discapacidad y necesidades educativas especiales en los casos que se requieran.*

*El estudiantado deberá ser informado de los riesgos y las medidas que les afectan, en especial las que puedan tener consecuencias graves o muy graves (artículo 6 de la Política de Seguridad, Salud y Bienestar; BOUCO 23-02-23).*

---